PASAJES ANCHO
SAN FERMIN-71

PASAI-ANTZIO'KO
JAIALDIAK

Fiestas de San Fermín de 1.971

DIA 3 DE JULIO (SABADO)

A las 12 del mediodía: Apertura oficial de las fiestas, con volteo de Campanas y disparo de cohetes. A continuación la comparsa de Gigantes y Cabezudos recorrerá las calles del Distrito.

A las 7 de la tarde: En los locales de la Caja de Ahorros Municipal, apertura de la

GRAN EXPOSICION DE VITOLFILICA

con la participación de grandes especialistas de este arte.

A las 8 de la tarde: En la Biblioteca Municipal inauguración del

V CERTAMEN FOTOGRAFICO DEL PAIS VASCO

En el programa de mano confeccionado al efecto, se detallan participantes y obras de los mismos.

A las 8,30 de la tarde: En los bajos de la Casa Parroquial, patrocinada por la Excma. Diputación de Guipúzcoa y organizada por la Comisión de Festejos del Distrito, apertura de la

GRAN EXPOSICION DE ARTE

En la misma existirá programa detallado de las piezas en exhibición.

A las 9 de la noche: La Banda de la Sociedad Musical Pasaitarra recorrerá el Distrito interpretando la marcha «EL CAPITAN».

Desde las 9,30 a madrugada: Verbenas populares en la Alameda y Plaza Viteri, amenizadas por banda de música y orquestas.

DIA 4 DE JULIO (DOMINGO)

EUSKAL - JAI

A las 6 de la mañana:

GRAN DIANA

a cargo de tres bandas de dulzaineros y txistularis por las calles del Distrito.

DIA 6 DE JULIO (MARTES)

A las 12 del mediodía: Recorrido del Distrito por la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

A las 3 de la tarde:

JUEGOS INFANTILES

con reparto de muchas golosinas.

A las 8 de la noche:

GRAN TAMBORRADA INFANTIL

Durante el recorrido por las calles de nuestro Distrito, nuestros pequeños exhibirán trajes regionales.

Desde las 9,30 de la noche: Bailables en la Alameda y Plaza Viteri amenizados por la Banda de Música y orquestas.

DIA 7 DE JULIO (MIERCOLES)

A las 6 de la mañana:

D I A N A

por la Fanfarre «LOS PASAY». Después del encierro dicha Fanfarre animará las calles de nuestro Distrito.

A las 7 de la mañana:

SEGUNDO ENCIERRO

por el recorrido tradicional y a cargo de la ganadería del anterior. A continuación vaquillas emboladas.

A las 10 de la mañana:

MISA POPULAR FESTIVA

en honor del Santo Patrono.

A las 10,30 de la mañana:

VI CONCURSO DE CARACTERIZACION HUMORISTICA

Los participantes deberán circular por la calle Zumalacárregui, de 11 a 11,30 para una mejor calificación por el jurado.

Los premios para las dos modalidades son los siguientes:

ACTUACION EN GRUPOS	ACTUACION INDIVIDUAL
1.º Premio: 3.500 Ptas.	1.º Premio: 1.800 Ptas.
2.º Premio: 2.500 Ptas.	2.º Premio: 1.200 Ptas.
3.º Premio: 1.800 Ptas.	3.º Premio: 700 Ptas.

Existe un premio especial de 500 Ptas. para el disfraz más original de los presentados a criterio del jurado.

A la misma hora:

PARTIDO DE PELOTA PARA AFICIONADOS

entre pelotaris que se anunciarán con antelación.

A las 12,30 del mediodía:

GRAN CONCIERTO

en la Alameda, a cargo de la Banda de la Sociedad Musical Pasaitarra con arreglo al siguiente programa:

1.º BELLAS ARTES, Pasodoble de AURELIO PRIETO
2.º RAMUNTXO,, Obertura de GABRIEL PIERNE
3.º AIDA, Fantasía de JOSE VERDI
4.º LA ITALIANA EN ARGEL, Obertura de ROSSINI

A las 7 de la tarde:

VAQUILLAS EMBOLADAS

en la Plaza de Toros, sita en los terrenos de USOZ y CIA.

Desde las 6 de la tarde: Bailables en la Alameda y Plaza Viteri, amenizados por la Banda y orquestas.

DIA 8 DE JULIO (JUEVES)

DEDICACION DE LAS FIESTAS A NUESTROS MAYORES

A las 10 de la mañana: Recorrido de las calles del Distrito por una banda de txistularis.

A las 10,30 de la mañana: Solemne Misa. A continuación actuación del Grupo de Baile Infantil y en un local del Distrito espléndido lunch amenizado.

A las 12 del mediodía: Recorrido de las calles del Distrito de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos acompañados por la Banda de Txistularis.

A las 7 de la tarde: Juegos infantiles y gran tirada al blanco con lluvia de regalos y muchas sorpresas .A continuación GRAN BECERRADA INFANTIL, únicamente para nuestros pequeños.

A las 8,30 de la tarde:

ESPECTACULO CULTURAL

en la Plaza de Toros a cargo de la afamada masa coral ANDRA-MARI y el laureado grupo folklórico ARGIA, con el siguiente programa:

CORAL ANDRA-MARI

Primera parte:

DONE BARTOLOMETAN, de P. OLAZARAN
ENE-MAITEA, de P. DONOSTIA
L'EMPORDÁ, de MORERA
NERE-ERU-MAITE, de IRENEUSZ LUKASZEWSKI
SIEMPRE PALANTE, de J. LARREGLA

Segunda parte:

CRISTO RESUCITO, de KOPOLYOFF
O BURRY ME NOP, de NORMAN LUBOFF
AURTXOA SEASKAN, de OLAIZOLA
EUSKALERRI'KO SEMEAK GERA, de ZAPIRAIN
MENDIGOIZALEAK, de P. OLAZARAN

GRUPO ARGIA:

1) SOKA DANTZA DE ITUREN
2) SAGAR DANTZA DE ARIZCUN
3) AURRESKU
4) CONCIERTO DE TXALAPARTA Y TXIRULA
5) NESKA DANTZA DE JAURRIETA
6) CONCIERTO DE DULZAINA
7) INGURUTXO DE IRIBAS
8) ESKU DANTZA DE IMOTZ

Desde las 9,30 de la noche: Bailables en la Alameda por orquestas.

DIA 9 DE JULIO VIERNES

A las 12 del mediodía: Recorrido de las calles del Distrito de Gigantes y Cabezudos acompañados por la Banda de Txistularis.

A las 3 de la tarde: GRAN FIESTA INFANTIL en la Plaza de Toros, con GUIÑOL, GRAN BECERRADA INFANTIL y muchos juegos divertidísimos.

A las 6 de la tarde:

TORNEO RELAMPAGO DE AJEDREZ

en la Sociedad «LA ARMONIA».

A las 6,30 de la tarde: En la Alameda GRAN EXHIBICION DE CONJUNTOS YE-YES, con la participación de afamados conjuntos musicales.

A las 8 de la noche: EN LA BIBLIOTECA MUNICIPAL, entrega de premios a los galardonados en el V CERTAMEN FOTOGRAFICO DEL PAIS VASCO.

A las 10,30 de la noche:

GRAN VELADA DE BOXEO

en la Plaza de Toros. Los participantes se anunciarán cuando la Federación de Boxeo los facilite.

DIA 10 DE JULIO (SABADO)

FIESTA VASCA INFANTIL

A las 9 de la mañana: Diana por los txistularis y coros infantiles que recorrerán las calles del Distrito.

A las 11 de la mañana: SOLEMNE MISA BILINGÜE, en la Plaza Viteri.

A las 12 del mediodía: JUEGOS POPULARES INFANTILES.

A las 3 de la tarde: En los terrenos de costumbre GRAN TIRADA AL PLATO PROVINCIAL, con importantes trofeos.

A las 3,30 de la tarde: En la Plaza Viteri:

CONCURSO DE BAILE A LO SUELTO INFANTIL

CONCURSO DE CANCION VASCA

GRAN PREMIO AL MEJOR ATUENDO

seguidamente

KALE-JIRA

A las 9,30 de la noche: VERBENAS en la Alameda y Plaza Viteri, amenizadas por orquestinas.

A las 11 de la noche: En la Plaza de Toros, GRAN VELADA INTERNACIONAL DE LUCHA LIBRE, con los más afamados luchadores de esta especialidad.

DIA 11 DE JULIO (DOMINGO)

A las 6 de la mañana:

D I A N A

por las calles del Distrito de la Fanfarre «LOS PASAY». Después del Encierro dicha Fanfarre animará las calles de nuestro Distrito.

A las 7 de la mañana:

TERCER ENCIERRO

por el mismo recorrido y a cargo de la ganadería de D. Angel Laparte, de Marcilla (Navarra). A continuación vaquillas emboladas.

A las 10,30 de la mañana: En los terrenos de costumbre GRAN TIRADA AL PLATO LOCAL, con importantes premios.

A las 11 de la mañana: Presentación de los diferentes Grupos que actuarán en el Desfile de Carrozas.

A las 12 del mediodía:

GRAN DESFILE DE CARROZAS

por las calles del Distrito con arreglo al siguiente orden:

1.º BANDA AMICAL SPORTIF DE ANGLET
2.º MAJJORETTES DE LA SIRENE BORDELAISE y CARROZA
3.º MAJJORETTES DE MONT-DE-MARSAN y CARROZA
4.º FANFARRE «LOS PASAY»

A las 6 de la tarde:

GRAN CORRIDA DE SAN FERMIN

con reses de la ganadería de D. Félix Ozcoz, de LA CARTUJA BAJA (Zaragoza), divisa verde-amarillo-rojo, para los matadores que en programa especial se anunciarán. A continuación vaquillas emboladas.

A las 6,30 de la tarde: Bailables en la Alameda y Plaza Viteri, amenizados por la Banda de Música y orquestinas.

A las 10 de la noche: En la Plaza de Toros, LAS MAJJORETES DE MONT-DE-MARSAN ofrecerán su espectáculo «LUMIERE NOIRE».

A las 11 de la noche: Quema del tradicional ZEZEN-SUZKO.

A la 1,30 de la madrugada: La Banda de Música de la Sociedad Musical Pasaitarra recorrerá las calles del Distrito dando fin a las FIESTAS PATRONALES.

Pasai-Antzio'ko Jaialdien Agerkaia - 1.971'ean

UZTAILLAK 3 (LARUNBATA)

Eguerdiko 12'tan.—Erriko jaialdien asiera berezia, kanpaien doñu ta suziriekin. Ondoren Giz-aundi (gigantiak) eta Buru-aundiak (kabezudoak) erriko karriketan zear ibilliko dira.

Arratsaldeko 7'tan.—Aurrezki Kutza Munizipaleko lekuan,

VITOLFILICA'KO ERAKUSKETA NAGUSIAREN

zabaltzea; an izango dira lan trebe ontako gizonik aundienak.

Arratsaldeko 8'tan.—Udal-liburutegian

EUSKALERRI'KO V'GARREN ARGAZKI TXAPELKETAREN

zabaltzea. Eskuko agerkai berezietan aitatzen dira erakusle ta argazki guztien xeetasunak.

Arratsaldeko 8,30'tan. — Eliz-azpiko biltokian, GIPUZKOAKO DIPUTAZIOAREN laguntzarekin eta Erriko Jaialdien Batzarkideak eratuta,

EDER-LANEN ERAKUSKETA NAGUSIA

idekiko da. Bertan arkitu litezke guztien berri dakarten agerkaiak.

Arratsaldeko 9'tan.—Pasai Musika-Alkarteko Doñulariak «EL CAPITAN» deritzan ibilketa joaz igaroko dira errian zear.

Arratsaldeko 9,30'tan.—Erri-dantzak Zumardian eta Biteri Enparantzan, doñulariak eta orkestak zuzenduta.

UZTAILLAK 4 (IGANDEA)

EUSKAL-JAI EGUNA

Goizeko 6'tan.—Dultzaineru ta Txistulari taldeak Erriko karrikan zear Goiz-agurra eskeñiko digute.

Goizeko 7'tan.—Marcilla'ko Laparte'tar Anjel jaunaren zezenakin korrikaldia. Zezen-plazatik atera-ta, karrika auek igaroko dituzte: Beorlegi, B. Lezo ta X. Markina. Ondoren zezen enbolatuak nai dutenentzat.

Goizeko 10'tik 12'tara:

EUSKAL ERRI JOLASAK

Bertan izango dira UZTAPIDE ta LASARTE bertsolariak; LATASA ta CEBERIO aizkolariak. Tartetan lokotx-jolasak; baita ere Euskalerri'ko antziñako soñuak (toberak, triki-trixa, dulzaina ta abar).

Eguerdiko 12,30'tan.—Orain aurretik Paris'en txapeldun atera diran, Donosti'ko Musika-etxeko Auspo-soñularien saioa era ontan:

1.ª JOUR DE REVUE - MAELLE (semea) eta MARY ELLEN'en obertura.
2.ª KATINGA (Czardas) - CHARLES DE MAELLE'rena.
3.ª MARCHA MILITAR - SCHUBERT'ena. F. Fugazza'k auspo-soñuentzat antolatua.
4.ª UDABERRIKO RAPSODIA - BIO BICOSSI'rena. L. KOZYCAN'ek antolatua.
5.ª KOSAKO TXIKI - Bikondoa'tar Mikel irakasleak antolatua.
6.ª NORUEGA'KO DANTZAK, 2'gn. ta 3'gna. - J. TERRENVILLE'k antolatua.
7.ª ARLESIANA - BIZET'ena. - Sarrera - Minueto - Tarteko ta Azkena, MAX FRANCY'k antolatua.
8.ª FRANCESCA - URTHU ta MARILLER'ena. Bikondoa'tar Mikel irakasleak antolatua.

Arratsaldeko 5'tan.—NAPARRUKO DANTZARI TALDEEN AZALKETA. Erri auetatik etorriak:

ESTELLA - LEIZA - VALCARLOS - BAZTANGO ORDEKA - LESACA

Goizeko doñulari ta txistulari taldeaz lagunduak izango dira doñutan.

Gabeko 7'tik 9'tara.—Zumardian ERROMERI EDERRA.

Gabeko 9,30'tan.—Orkestinak zuzenduta dantza Zumardian.

Gabeko 10'tan:

JOLAS-KULTURA JAIALDI BEREZIA

zezen plazan. Len aitatutako dantzari taldeak, Naparruko erri oietako dantzen kondaira erakutsiko digute.

UZTAILLAK 5 (ASTELENA)

Eguerdiko 12'tan—Giz-aundi ta Buru-aundiak erriko karriketan zear ibilliko dira aurren-pozgarri.

Arratsaldeko 3'tan:

AURREN JAIALDIA

Ikusgarri ugari izango dira aurrentzat.

Arratsaldeko 7,30'tan.—Biteri Plaza'n Ballarako Ostikolari Txikien Txapelketa. Ondoren sari ederrak banatuko dira.

Arratsaldeko 9,30'tan.—Orkestinak zuzenduta dantza Zumardian.

UZTAILLAK 6 (ASTEARTEA)

Eguerdiko 12'tan.—Giz-aundi ta Buru-aundien ibillaldia.

Arratsaldeko 3'tan:

AURRENTZAT JOLASAK

goxoki ugarikin saritzat.

Arratsaldeko 8'tan:

AURREN DANBOR-JOTZE BEREZIA

Erriko ibilleran zear, gure txiki guztiak euskal-jazkera bereziakin jantziak ibilliko dira.

Gabeko 9,30'tik aurrera.—Erri-dantzak Zumardian eta Biteri Enparantzan, doñulariak eta orkestak zuzenduta.

UZTAILLAK 7 (ASTEAZKENA)

Goizeko 6'tan.—«LOS PASAY» deritzan Fanfarre taldeak emango digute GOIZ-AGURRA. Zezen-korrikaldiaren ondoren ere erriko karrikan zear alaitasuna zabalduaz jarraituko dute.

Goizeko 7'tan:

II'GARREN ZEZEN-KORRIKALDIA

Aurreko igandean bezela ibilliko dira. Ondoren zezen enbolatuak.

Goizeko 10'tan.—Gure Zaindari Deunaren omenez

ERRI-MEZA BEREZIA

Goizeko 10,30'tan:

JAZKERA PARREGARRIZKOEN VI'GARREN TXAPELKETA

Parte artu nai dutenak 11'tik 11,30'k bitartean Zumalakarregui Karrikan zear igaro bear dute Epai-maikoak saritu ditzaten. Sariak bi era auetan emango dira:

TALDEKUEI		BAKARKAKUEI	
1.ª	3.500 lauerleko	1.ª	1.800 lauerleko
2.ª	2.500 »	2.ª	1.200 »
3.ª	1.800 »	3.ª	700 »

Epai-maikoen iritziz jazkerarik egokiena daramakianari sari berezia emango zaio: 500 lauerleko.

Ordu berean:

PELOTA SAIO BEREZIA

Eguerdiko 12,30'tan:

MUSIKA-ALDI BEREZIA

Pasai Musika-alkarteko Doñulariak era onetan eskeñiko digute:

1.ª BELLAS ARTES - Prieto'tar Aurelio'ren Pasodoblia.
2.ª RAMUNTXO - Pierne'tar Gabriel'en Obertura.
3.ª AIDA - Verdi'tar Jose'ren Fantasia.
4.ª ARGEL'en ITALIANA - Rossini'ren Obertura.

Arratsaldeko 7'tan:

ZEZEN ENBOLATUAK

lengo urtetan oi dan Zezen-Plazan.

Arratsaldeko 6'tik.—Zumardian eta Biteri Enparantzan dantza.

UZTAILLAK 8 (OSTEGUNA)

AITON-AMON AGURGARRIEN OMEN EGUNA

Goizeko 10'tan.—Txistulari taldeak gure erriko karrikak doñu apaiñak joaz igaroko dituzte

Goizeko 10,30'tan.—MEZA NAGUSI BEREZIA. Ondoren Dantzari Txiki taldearen saioa. Gero bazkari ederra.

Eguerdiko 12'tan.—Giz-aundi ta Buru-aundi taldeak txistularien doñueri jarraituz karrikak alaituko dituzte.

Arratsaldeko 7'tan.—Aurreentzako jolasak eta terrilkak, eta sariak ugari, ta gañera uste gabeko pitxi asko. Ondoren, aurreentzako bakarbakarrik, ZEZENKETA.

Arratsaldeko 8,30'tan:

KULTURAZKO IKUSKIZUN JAIA

Ain entzuna dan ANDRA MARI abesti-taldeak eta ain saritua dan ARGIA folklore taldeak zezen plazan atsegingo digute

ANDRA MARI taldeak

Lenengo zatia:

DONE BARTOLOMETAN, A. Olazaran'ena.
ENE MAITEA, A. Donostia'rena.
L'EMPORDA, Morera'rena.
NERE ERU MAITE, Ireneusz Lukaszewski'rena
SIEMPRE PALANTE, J. Larregla'rena.

Bigarren zatia:

KRISTO PIZTU DA, Kopolyoff'ena.
O BURRY ME NOP, Norman Luboff'ena.
AURTXOA SEASKAN. Olaizola'rena.
EUSKALERRI'KO SEMEAK GERA, Zapirain'ena
MENDIGOIZALEAK, A. Olazaran'ena.

ARGIA taldeak:

Ituren'go SOKA DANTZA.
Arizkun'go SAGAR DANTZA.
AURRESKU.
TXALAPARTA ETA TXIRULA.
Jaurrieta'ko NESKA DANTZA.
DULZAINA.
Iribas'ko INGURUTXOA.
Imotz'ko ESKU DANTZA.

Gabeko 9,30'tik aurrera.—Zumardian dantza, orkestak zuzenduta.

UZTAILLAK 9 (OSTIRALA)

Eguardiko 12'tan.—Giz-aundi ta buru-aundiak, txistulariz arindurik, gure karrikak bibekatuko dituzte.

Arratsaldeko 3'tan.—Zezen Plazan Aurrentzako jai ikusgarria, Giñol, zezenketa eta beste jolas ugari.

Arratsaldeko 6'tan.—«Armonia» alkartean

«AJEDREZ» ARIN-SARIKETA

Arratsaldeko 6,30'tan.—«YE-YES» TALDEAK Zumardian, musika-talde famatuak lagunduaz.

Gabeko 8'tan.—Udal-liburutegian, EUSKAL-ERRIKO-ARGAZKI sariketako txapeldunai ongi merezitako sari ematea.

Gabeko 10,30'tan:

UKABILKA'KO JOLAS-ALDIA

Zezen Plazan. Jokalariak Donostiko agintariak izendatuko ditu.

UZTAILLAK 10 (LARUNBATA)

AURREN EUSKAL JAIA

Goizeko 9'tan: Txistulariak eta aur-abeslari taldeak, goiz-agurra ematen, kalez-kale ibilliko dira.

Goizeko 11'tan: Biteri Enparantzan bi izkuntzetan

MEZA SANTUA

Eguerdiko 12'tan: Aurrentzako erri-jolasak ugari.

Arratsaldeko 3'tan: Lengo urtetan oi dan lekuan,

PLATERAK PUZKATU

txapelketa, sari ugariekin.

Arratsaldeko 3,30'tan: Biteri Enparantzan:

EUSKAL DANTZAKO SARIKETA
EUSKAL-ABESTIKO SARIKETA
EGOKIENA JANTZIARI SARI EDERRA

gero: Berebiziko kale-jira.

Gabeko 9,30'tan: Zumardi ta Biteri Enparantzan, musika-taldeekin dantza.

Gabeko 11'tan: Zezen Plazan,

«LUCHA LIBRE»

deritzan jokua. Bertako eta kanpo-erriko famatuenak agertuko dira.

UZTAILLAK 11 (IGANDEA)

Goizeko 6'tan:

GOIZ-SOÑUA

Fanfarre «Los Pasay» izenekuak atsegingo digute. Gero zezen-korrikaldia gure karriketan. Berriz-ere, «Los Pasay» koak jo ta jo ibilliko dira.

Goizeko 7'tan:

III ZEZEN-KORRIKALDIA

Marzilla'ko Laparte jaunak ekarriko dituan zezenekin. Gero «enbolatuak» nai dutenentzat.

Goizeko 10,30'tan:

PLATERAK PUZKATU

sariketa, betiko lekuan, sari eder eta ugariekin.

Goizeko 11'tan: Jai-gurdiekin ibilliko diran taldeen agertzea.

Eguerdiko 12'tan:

JAI - GURDIAK

errian zear. Ara nola:

1) Anglet'eko BANDA AMICAL SPORTIF
2) Sirene Bordelaise'ko Majjorettek eta jai-gurdia
3) Mont-de-Marsan'eko Majjorettek eta jai-gurdia
4) «Los Pasay» fanfarre taldea.

Arratsaldeko 6'tan:

SAN FERMIN ZEZENKETA

«Cartuja Baja» ko Ozcoz jaunak dituan ganaduekin, orlegi-ori-gorriz ezaugarri. Zezenkariak gero izendatuko dira. Azkenik enbolatuak.

Arratsaldeko 6,30'tan: Zumardi ta Biteriko enparantzan Musika-talde ta «orkestinak», dantzako soñuak.

Gabeko 10'tan: Zezen Plazan, MONT-DE-MARSAN'eko MAJJORETE'K «LUMIERE NOIRE» deritzan jaia agertuko dute.

Gabeko 11'tan: Urtero ibiltzen dan Zezen Suzko'ri su ematea.

Goizeko 1,30'tan: «Musical Pasaitarra»-k erriko karriketan kale-jira, gure erriko jaieri azken emanaz.

LA COMISION DE FESTEJOS ESPERA QUE LOS FESTEJOS PROGRAMADOS RESULTEN DEL AGRADO DE TODOS LOS ANCHOTARRAS, AGRADECIENDO DE ANTEMANO LA COLABORACION DE TODOS PARA UNA MAYOR BRILLANTEZ DE LOS MISMOS.

ZUZENDARIAK USTE ETA ITXARO DU, JAI AUEK DANONTZAK ATSEGINGARRI IZANGO DIRELA, BATEZ-ERE ANTZION BIZI DIRANENTZAT. ETA MILLA TA MILLA ESKER, AINBESTE TA AINBESTE LAGUNDU DIGUTENEI GURE JAI AUEK ANTOLATZEN.

GARBIZU - Pasajes Avenida de Navarra, 25 4.000 7-71